

(A) The Horse Before the Cart (1/2) [10 Points]

Sranan Tongo is a language spoken by around 670,000 people in Suriname, a country on the northern coast of South America. Much of its vocabulary is based on English. For example, the Sranan Tongo word **kaw** is borrowed from English *cow*. It is also heavily influenced by various African languages and by Dutch, as Suriname is a former colony of the Netherlands.

You came across a Sranan Tongo calendar for this month, January 2026. A portion of the calendar is pictured below. (It may be helpful to know that January 29, 2026 is a Thursday.)

A1. Below are five days of the week in Sranan Tongo. Identify the English day of the week they each correspond to:

1. **munde** —
2. **sonde** —
3. **tudewroko** —
4. **fodewroko** —
5. **dridewroko** —

Januari 2026		
freida	satra	sonde
2 tu	3 dri	4 fo
9 neigi	10 tin	11 erfu
16	17	19

Below are some more words in Sranan Tongo, along with their English translations, given in arbitrary order.

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 6. amerkankondre | A. <i>calf</i> |
| 7. asipen | B. <i>horse cart</i> |
| 8. asiwagi | C. <i>horse pen</i> |
| 9. babywagi | D. <i>housework</i> |
| 10. fokanti | E. <i>river</i> |
| 11. liba | F. <i>riverside</i> |
| 12. libakanti | G. <i>square</i> |
| 13. osowroko | H. <i>stroller</i> |
| 14. pikin kaw | I. <i>the USA</i> |

A2. Match each Sranan Tongo word or phrase 6–14 to its English translation A–I:

6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14.



(A) The Horse Before the Cart (2/2)

Below are some more words in Sranan Tongo, along with their English translations, given in arbitrary order.

- | | |
|-------------------------|---|
| 15. baiman | J. <i>airstrip</i> |
| 16. bakra | K. <i>bee</i> |
| 17. bakrakawfrei | L. <i>Bible</i> |
| 18. bakratongo | M. <i>customer</i> |
| 19. fayadosu | N. <i>dictionary</i> |
| 20. fayatongo | O. <i>Dutch language</i> |
| 21. freigron | P. <i>employee</i> |
| 22. gadobuku | Q. <i>farmer</i> |
| 23. gadokondre | R. <i>flame</i> |
| 24. gronman | S. <i>heaven</i> |
| 25. manpikin | T. <i>lighter (fire-producing device)</i> |
| 26. onifrei | U. <i>radio</i> |
| 27. pikintongo | V. <i>son</i> |
| 28. pokudosu | W. <i>uvula</i> |
| 29. wortubuku | X. <i>white gadfly</i> |
| 30. wrokoman | Y. <i>white person</i> |

Notes: An *airstrip* is a strip of land where airplanes land and take off. A *gadfly* is a fly that feeds on the blood of large animals. A *uvula* is the small, teardrop-shaped piece of tissue that hangs at the back of the mouth.

A3. Match each Sranan Tongo word 15–30 to its English translation J–Y:

15. <input type="text"/>	16. <input type="text"/>	17. <input type="text"/>	18. <input type="text"/>	19. <input type="text"/>	20. <input type="text"/>	21. <input type="text"/>	22. <input type="text"/>
23. <input type="text"/>	24. <input type="text"/>	25. <input type="text"/>	26. <input type="text"/>	27. <input type="text"/>	28. <input type="text"/>	29. <input type="text"/>	30. <input type="text"/>

A4. Translate each Sranan Tongo word into English:

bakrakondre	<input type="text"/>	faya	<input type="text"/>	gado	<input type="text"/>
pikin	<input type="text"/>	wroko	<input type="text"/>		

A5. Translate each English word into Sranan Tongo:

<i>field</i>	<input type="text"/>	<i>honey</i>	<input type="text"/>	<i>music</i>	<input type="text"/>
<i>Suriname</i>	<input type="text"/>	<i>word</i>	<input type="text"/>		

